



Costumes de ballet

Les plus beaux costumes du ballet *Épouses et concubines**, adapté du célèbre film du réalisateur chinois Zhang Yimou, s'exposent jusqu'à la fin de l'année au premier étage des Galeries Lafayette, boulevard Haussmann à Paris. Dans un décor digne d'un théâtre de l'Empire du milieu, fond noir et lanternes écarlates, kimonos en soie à motifs fleurs ou libellules peints à la main et longues tuniques colorées, sont mis en scène dans un style chinois revu et corrigé par le décorateur Jérôme Kaplan. C'est la première fois qu'une équipe artistique chinoise invite un artiste étranger à collaborer à une création mon-

diale. La confection de la quarantaine de pièces exposées, en revanche, a été réalisée par l'Atelier des costumes du ballet national de Chine à Pékin. Jérôme Kaplan, qui a conçu de nombreux costumes et décors (*Roméo et Juliette*, *Cendrillon*, *Casse-noisette* pour les ballets de Monte-Carlo, *Le Barbier de Séville* et *Don Quichotte* pour l'Opéra Bastille), présente simultanément ses esquisses et les patrons toilés des modèles. Cette exposition est aussi une invitation au ballet en avant-première. En effet, des extraits du ballet *Épouses et concubines* sont projetés sur grand écran. A. C.

(*) Les représentations commenceront le 21 novembre au Théâtre du Châtelet.

En avant-première, les costumes du ballet *Épouses et concubines*, exposés aux Galeries Lafayette. (DR.)

LE FIGARO – 2003 November 14th

Ballet costumes – the “Raise the red lantern” costumes exhibited at Galeries Lafayette.

The nicest costumes of the ballet “Raise the red lantern”, adaptation of the famous film from director Zhang Yimou, are exhibited until the end of the year on the first floor of the famous store Galeries Lafayette, located Haussmann boulevard in Paris. In scenery worthy of a middle empire’s theatre, with black wall and coloured lights, silk kimonos embroidered with flowers and dragonflies and long and coloured tunics are exhibited, in a Chinese style, by the decorator Jérôme Kaplan.

It is the first time that an artistic Chinese team invites a foreign artist for collaboration on a world creation. The making of the 40 or so exhibited costumes was realised by the costumes workshops of the national ballet of China in Beijing. Jérôme Kaplan, creator of numerous costumes and sceneries (*Romeo and Juliet, Cinderella, The Nut Cracker and Dom Quichotte*), simultaneously presents his sketches and linen patrons used for the models.

This exhibition is also an invitation to the ballet as a première, as extracts of the ballet are shown on large video screens.